

sundheit der gesamten Bevölkerung» bestehe. Ich habe mit Genugtuung zur Kenntnis genommen, dass Herr Nationalrat Oehen eigentlich in der Grundhaltung anschliesst an das, was Herr Nationalrat Schalcher ausgeführt hat, was die etwas überspitzte Formulierung der «natürlichen Selektion» einigermaßen mildert.

Es ist unbestritten, dass jeder wissenschaftliche und technische Fortschritt neben dem Nutzen und den Erleichterungen, die er dem Menschen bringt, auch Gefahren und Nachteile in sich bergen kann, die vorerst wissenschaftlich zu erfassen und in der Folge durch ein Zusammenwirken von Wissenschaft, Technik und Gesetzgebung nach Möglichkeit zu bannen sind. Zweifellos wird die Gesundheit des Menschen durch Umwelteinflüsse verschiedenster Art in zunehmendem Masse bedroht. Es muss auch damit gerechnet werden, dass durch gewisse Umweltschäden – ich denke an Gifte oder ionisierende Strahlen – genetische Schäden entstehen, die sich auf das «Erbgut» auswirken und dadurch auf nachfolgende Generationen übertragen werden können. Unser Land verfügt jedoch schon heute über die verschiedensten Gesetze, welche es ermöglichen, die durch den wissenschaftlichen und technischen Fortschritt erzeugten schädlichen Wirkungen auf die menschliche Gesundheit in grösstmöglicher Masse zu verhindern. Sofern künftige technische und wissenschaftliche Entwicklungen nachteilige gesundheitliche Auswirkungen auf den Menschen befürchten lassen, wird es wiederum in erster Linie Aufgabe der Gesetzgebung sein, die sich aufdrängenden Schutzbestimmungen aufzustellen. Insofern kann dem Anliegen des Herrn Postulanten auf Abwendung einer Bedrohung der Volksgesundheit durchaus Rechnung getragen werden. Einer Untersuchung der Probleme aber, die letztlich die Frage einer «positiven Selektion» beim Menschen zum Gegenstand hat – einer Selektion, wie sie heute bei Pflanzen und Tieren möglich ist –, vermag der Bundesrat aus grundsätzlichen Erwägungen nicht beizupflichten, weshalb er denn auch zurzeit nicht beabsichtigt, zu diesem Zweck eine Expertenkommission einzusetzen. Vielmehr sind Wissenschaft, Forschung, die bestehenden Institutionen, wie wir sie vorhin durch die Beantwortung der Motion Schalcher aufgeführt haben, aufgerufen, entsprechend Ihrem Auftrag diesem Anliegen entsprechend Rechnung zu tragen.

Mit diesem Vorbehalt ist der Bundesrat bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

Schluss der Sitzung um 19.35 Uhr

La séance est levée à 19 h 35

Zehnte Sitzung – Dixième séance

Dienstag, 25. Juni 1974, Vormittag

Mardi 25 juin 1974, matin

8.00 h

Vorsitz – Présidence: Herr Muheim

11 938

Schutz der Währung Sauvegarde de la monnaie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 10. April 1974 (BBI I, 1253)

Message et projet d'arrêté du 10 avril 1974 (FF I, 1209)

Beschluss des Ständerates vom 24. Juni 1974

Décision du Conseil des Etats du 24 juin 1974

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Passer à la discussion des articles

M. Wilhelm, rapporteur: Le Conseil fédéral est tenu de faire rapport au Parlement, à tout le moins deux fois l'an, sur les mesures prises en application de l'arrêté fédéral sur la monnaie du 8 octobre 1971. Dans son message ad hoc, le Conseil fédéral résume l'évolution de la situation monétaire internationale et propose de proroger jusqu'au 15 octobre 1977 l'arrêté fédéral précité dont la validité expire le 15 octobre 1974.

Votre commission a discuté abondamment de cet objet le 15 mai dernier et est arrivée à la conclusion – à l'unanimité moins une abstention – qu'il faut aujourd'hui prendre acte du rapport en question, limiter à un rapport par an et non pas deux, le rapport du Conseil fédéral en l'espèce sur les mesures prises en application du présent arrêté ainsi que sur leurs effets et, enfin, prolonger de trois ans la validité de cet arrêté.

L'évolution monétaire depuis octobre 1973, c'est tout un roman dont je ne vais pas vous entretenir aujourd'hui car nous pourrions en parler jusqu'à demain matin et plus longtemps encore. Il suffit de consulter la presse spécialisée quotidienne ou hebdomadaire pour constater que *panta rhei*, que tout coule, tout flotte d'un jour à l'autre et que ce qui était vrai hier ne l'est plus automatiquement aujourd'hui. C'est l'horrible anglicisme du «floating» qui caractérise, on le sait, la situation monétaire du franc suisse.

Le flottement de notre franc est déplorable sur le plan des principes mais qui peut assurer que l'on ne brûlera pas demain matin ce que l'on adorait hier soir encore, à l'instar de M. Giscard d'Estaing dans l'affaire du maintien des parités fixes monétaires?

Le message du Conseil fédéral date du 10 avril dernier et il reste valable dans ses parties essentielles, mais diverses décisions suisses ou internationales ont modifié l'optique qui prévalait à la date de parution du message. Le Conseil fédéral, comme la Banque nationale – dont nous avons entendu, par exemple, le directeur, Alexandre Hay – ou le bureau de M. Schürmann ne peuvent pas vraiment jouer au prophète et pronostiquer ce qu'il adviendra demain de la monnaie suisse et de tout ce que cela implique.

C'est pourquoi, en tant qu'autorité législative, nous ne saurions intervenir, *volens volens*, dans un domaine où la capacité de réaction se compte souvent en heures tant au Palais fédéral qu'à la Banque nationale ou sur les places financières internationales. Il s'agit typiquement ici d'un domaine qui ressortit au pouvoir exécutif, le nôtre consis-

tant, malheureusement ou non, à enregistrer l'action gouvernementale *a posteriori* et à la juger par sondage et après coup.

L'échec relatif et récent de l'emprunt fédéral de 450 millions, les pourparlers internationaux sur l'or et la régulation monétaire internationale ou les séquelles internationales de la crise du pétrole, tout cela et beaucoup d'éléments extrinsèques encore demandent une attention constante qu'un Conseil tel que le nôtre ne saurait assumer malgré toutes les meilleures volontés.

Comme il ne faut malheureusement pas s'attendre à la création rapide tant espre d'un nouveau système monétaire international et que l'on ne saurait laisser notre franc suisse et par conséquent le Conseil fédéral et la Banque nationale démunis de pouvoirs réels devant des situations imprévisibles, nous vous proposons de proroger de trois ans l'arrêté fédéral en cause puisque l'article constitutionnel sur les mesures conjoncturelles n'est pas encore sous toit. Il faut savoir certes que, le 15 octobre de cette année, le Conseil fédéral ne disposerait plus des moyens d'intervention auxquels il peut actuellement recourir, puisque c'est ce jour là qu'expire l'article constitutionnel sur la sauvegarde de la monnaie.

Point ne sert de tergiverser dès lors. Plutôt que de se trouver devant un gouffre dangereux et proprement insondable, il faut donc proroger l'arrêté en cause sous peine de hiatus mortel, dans l'espérance que cet arrêté pourra être abrogé en automne 1975 et qu'il ne devra pas être soumis à la votation populaire. C'est pourquoi votre commission vous invite à ratifier le projet tel qu'il vous est présenté.

Diethelm, Berichterstatter: Der Bundesbeschluss vom 8. Oktober 1971 ber den Schutz der Währung verpflichtet den Bundesrat, über die getroffenen Massnahmen und deren Auswirkungen jährlich wenigstens zweimal über die allgemeine Wahrungssituation Bericht zu erstatten. Mit der Botschaft vom 10. April 1974 wird über die seit der letzten Berichterstattung eingetretene Entwicklung rapportiert und gleichzeitig der Antrag gestellt, den Bundesbeschluss bis zum 15. Oktober 1977 zu verlängern. In seiner Beurteilung der internationalen Wahrungslage weist der Bundesrat auf die Verbesserung der amerikanischen Zahlungsbilanz und das Abflauen des Dollarzuflusses in die Industrieländer hin. Leider hat die Oelkrise im Herbst 1973 mit ihren noch nicht überblickbaren Auswirkungen die Arbeiten für die Neugestaltung der internationalen Wahrungsordnung verzögert, so dass eine rasche Neuordnung des Währungssystems nicht erwartet werden kann. Als Folge der Verschlechterung der Zahlungsbilanzen, bedingt durch den geringeren Kapitalzufluss aus den USA und die Preisentwicklung auf dem Energiesektor konnte der grösste Teil der seinerzeit verfügten Restriktionen aufgehoben werden. Durch die Freigabe des Wechselkurses haben die Massnahmen, die gestützt auf den Bundesbeschluss vom 8. Oktober 1971 über den Schutz der Währung getroffen wurden, an Bedeutung verloren. Die weiterhin vorhandenen Risiken erfordern aber die Beibehaltung des Beschlusses, damit die Massnahmen jederzeit wieder kurzfristig eingesetzt werden können. Die Darlegungen des Bundesrates über das internationale Wahrungsgeschehen machen deutlich, dass die geplante Intensivierung der Währungsintegration nicht erwartungsgemäss verwirklicht werden kann. Der Uebergang zur zweiten Phase auf dem Wege zur Wahrungunion musste verschoben werden. Die beabsichtigte teilweise Zusammenlegung der Währungsreserven und ihre Uebertragung an den Europäischen Fonds für währungspolitische Zusammenarbeit ist ausgeblieben. Es war auch nicht möglich, einen Europäischen Teilfonds zu bilden. Durch die zeitweise Verknappung, vor allem durch die ausserordentliche Verteuerung des Erdöls, ist es fraglich, ob die bisher diskutierten Projekte für eine zeitgemässere Form des internationalen Währungssystems noch

zweckmässig sind. Die Entwicklung der Wahrungsverhaltnisse in der Schweiz veranlassten die Nationalbank, abgesehen vom Verzicht auf die Wiedereinforderung der über das Jahresende freigegebenen Mindestguthaben und der Freigabe zusätzlicher Mindestguthaben, der Aufhebung der Verordnung vom 26. Juni 1972 über die Anlage ausländischer Gelder in schweizerischen Wertpapieren sowie Hypotheken auf inländischen Grundstücken vor einer Anpassung ihrer Bedingungen für die gemäss Artikel 8 des Bankengesetzes genehmigungspflichtigen Kapitalexperte und der Aufhebung der sogenannten Konversionspflicht, von Interventionen am Devisenmarkt abzusehen. Bemerkenswert ist der Rückgang des Liquiditatsberhangs. Diese Liquiditätsposition der Banken führte zu einem scharfen Wettbewerb um das vorhandene Notenbankgeld, was einen erheblichen Zinsanstieg folgen liess. Die Zinssätze begannen sich den internationalen Verhältnissen anzupassen. Zur Konjunkturlage in unserem Land stellt der Bericht des Bundesrates fest, dass sich die Wirtschaftstätigkeit, insbesondere die Auslandsnachfrage, nach wie vor auf einem hohen Stand bewegt. Sichtbare Auswirkungen lassen sich trotz den ausserordentlich starken Wechselkurschwankungen der letzten Monate nicht erkennen. Die Abschwächung der Auftriebstendenzen im binnenwirtschaftlichen Bereich, insbesondere in der Bauwirtschaft, macht sich bemerkbar; vor allem beim Hochbau sind in verschiedenen Landesgegenden die vorhandenen Kapazitäten nicht mehr ausgelastet. Besondere Beachtung verdient der Abschnitt 3 der Botschaft mit den Darlegungen über die Wirkungen des Bundesratsbeschlusses betreffend Verbot der Anlage ausländischer Gelder in inländischen Grundstücken. Die Tabellen im Anhang zeigen die Entwicklung und bestätigen, dass sich der Bundesratsbeschluss vom 26. Juni 1972 als wirksames Instrument gegen den Ausverkauf der Heimat erwiesen hat.

Lassen Sie mich ganz kurz noch die Gründe darlegen, die für eine Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 8. Oktober 1971 über den Schutz der Währung sprechen. Der Bundesbeschluss wurde auf drei Jahre befristet. Er würde auf den 15. Oktober 1974 ausser Kraft gesetzt. Wenn auch verschiedene Massnahmen, die zur Führung einer dem Gesamtinteresse dienenden Währungspolitik infolge der Freigabe des Wechselkurses an Aktualität eingebüsst haben, ist es bei den gegebenen unsicheren internationalen Wahrungsverhaltnissen geboten, weiterhin über den Bundesbeschluss verfügen zu können und ihn über den 15. Oktober 1974 hinaus zu verlängern. Beim Erlass des Beschlusses wurde angenommen, dass bis zum Ablauf in drei Jahren im schweizerischen Verfassungsrecht eine ausreichende Grundlage zu einer wirksamen Verteidigung unserer Währung vorhanden sein werde. Man erwartete auch, dass bis dahin die Wahrungsverhaltnisse der westlichen Welt neu geordnet seien. Entgegen diesen Erwartungen ist die Revision des Konjunkturartikels noch nicht abgeschlossen. Er wird bis zum Ablauf des Bundesbeschlusses nicht rechtswirksam werden. Auch die Ausführungsgesetzgebung, die dem Bundesrat und der Nationalbank die Kompetenz gibt, währungspolitische Massnahmen anzuordnen, wird noch längere Zeit auf sich warten lassen. Die Verlängerung des Bundesbeschlusses ist zulässig, nachdem er von Volk und Ständen gutgeheissen worden ist. Der Verlangerungsbeschluss untersteht den gleichen Bedingungen wie derjenige vom 8. Oktober 1971, d. h. er kann sofort in Kraft gesetzt werden, muss aber innert Jahresfrist der Abstimmung von Volk und Ständen unterbreitet werden. Nachdem ungewiss ist, bis wann die Revision des Konjunkturartikels abgeschlossen ist und die Ausführungsgesetze vorliegen, rechtfertigt sich eine Verlängerung um drei Jahre. Es wird zu gegebener Zeit geprüft werden müssen, ob es sich rechtfertigen lässt, den Bundesbeschluss im Herbst 1975 auslaufen zu lassen, oder ob eine Volksabstimmung durchgeführt werden muss. Der Bundesrat schlägt gleichzeitig vor, den Artikel 6 des bisherigen Beschlusses zu ändern. Die bisherige Verpflichtung, der Bundesversammlung jähr-

lich zweimal über die getroffenen Massnahmen und Auswirkungen sowie über die allgemeine Währungssituation Bericht zu erstatten, hat sich als zu grosse Belastung für das Parlament, den Bundesrat und die Verwaltung erwiesen. Es rechtfertigt sich, in Anlehnung an die Bestimmungen in den Konjunkturbeschlüssen vom Dezember 1972, den Bundesrat zu verpflichten, die eidgenössischen Räte jährlich mindestens einmal zu orientieren.

Die Vorlage wurde Ihrer Kommission von den Herren Bundesrat Chevallaz und Generaldirektor Hay erläutert. Fragen wurden fachkundig beantwortet, Eintreten war unbestritten. In der Detailberatung wurden keine Abänderungsanträge gestellt. In der Schlussabstimmung wurde vom Bericht über Massnahmen zum Schutze der Währung Kenntnis genommen und dem Entwurf für die Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 8. Oktober 1971 mit allen Stimmen bei einer Enthaltung zugestimmt. Namens Ihrer Kommission beantrage ich Ihnen, auf die Behandlung der Vorlage einzutreten und ihr zuzustimmen.

M. Tissières: Vous ne m'en voudrez pas de profiter de ces débats sur la politique monétaire de la Confédération pour vous signaler le malaise qui règne parmi les populations de montagne que j'ai l'honneur de représenter. Elles se sont réjouies lorsque le Conseil fédéral s'est préoccupé du développement de leurs régions. Elles ont été reconnaissantes lorsque nous avons pu leur apprendre, leur annoncer, la législation qui se prépare pour l'aide aux investissements dans les régions de montagne. Elles remercient les autorités fédérales de se pencher sur le sort des éleveurs, de chercher à parer aux difficultés de l'hôtellerie et de l'agriculture, de favoriser l'amélioration de l'habitat. Mais elles sont déçues de constater combien dans d'autres domaines elles sont encore incompréhensibles. Leur mécontentement s'est manifesté en décembre dernier lorsqu'elles ont rejeté les arrêtés antisurcharge et en particulier l'arrêté sur les crédits et celui sur les constructions. Tout en admettant les méfaits de l'inflation, elles n'avaient pas compris que l'on traitât de la même manière, ou du moins avec si peu de nuances, les régions les plus favorisées du pays et celles où la vie est encore très dure. Elles ont vu dans cette uniformité la négation des promesses qui leur avaient été faites de veiller à un épanouissement économique des vallées alpines. Elles ont l'impression, ensuite des tracasseries administratives qu'on leur sert en vertu de lois qui ne sont même pas en vigueur – il s'agit en particulier de l'aménagement du territoire –, qu'on pratique à leur égard la politique de la carotte et du bâton, de la douche écossaise.

Après le vote de décembre, le Conseil fédéral avait affirmé que la situation des cantons de montagne serait étudiée avec un soin tout particulier. Qu'a-t-on fait depuis pour appliquer de façon différenciée les arrêtés? Sinon rien, du moins peu de chose. Ces jours derniers encore le mécontentement, le découragement ont été à leur comble lorsque les petits paysans de montagne ont constaté qu'après avoir absorbé sans peine quelque 11 millions de kilos de fraises étrangères, le marché suisse ne pouvait écouler 500 000 kilos de beaux fruits valaisans. Il est vrai que l'inévitable flottement du franc suisse met les producteurs valaisans et suisses souvent dans une situation difficile. Mais alors, faut-il voir disparaître ces paysans qui utilisent pour leurs cultures de fraises des terrains sur lesquels il n'est guère possible de produire autre chose, sur des lopins de quelques centaines de mètres carrés? C'est impossible. J'invite, je demande instamment au Conseil fédéral de prendre des mesures pour éviter que la culture de la fraise de montagne ne disparaisse, ceci malgré les attaques mensongères d'un quotidien à sensation de Suisse allemande, inconvenant toujours, ordurier souvent dans son texte et dans ses réclames.

Le Valais reçoit beaucoup de la Confédération. Il lui donne aussi beaucoup, notamment en cette période de crise de l'énergie. Si nos tomates, nos fraises, nos abri-

cots posent parfois des problèmes au Conseil fédéral, nous donnons aussi aux Confédérés nos kilowatts qui ne nous laissent pas grand-chose, pas assez. Nous leur donnons aussi nos forêts, nos montagnes, nos glaciers. Je vous demande de vous en souvenir dans le cadre des droits et des devoirs que nous impose notre lien confédéral.

Mais aux faits. Le 8 octobre 1971, nous votons l'arrêté sur la sauvegarde de la monnaie. Le Conseil fédéral avait affirmé dans son message: «Les attributions qui nous sont conférées se limitent quant au fond à la politique monétaire, à l'exclusion de toute mesure relevant du crédit ou ayant trait à la production, aux prix et aux salaires.» Cette dernière phrase fut reprise en fin du 1er alinéa de l'article premier de l'arrêté. Ainsi nous pouvions être tranquilles. La promesse nous était faite que seules des mesures de caractère monétaire seraient prises à l'exclusion de dispositions conjoncturelles. Nous l'avons cru. Sur ces bases, nous avons conseillé à nos amis, sans grand enthousiasme, je l'admets, de voter cet arrêté le 6 juin 1972, lorsqu'il fut soumis au peuple et aux cantons. Nous avions confiance dans l'application de l'arrêté par le Conseil fédéral. Nous avions tort. Nous avons été trompés. Je l'ai déjà dit à cette tribune.

Quelle ne fut pas notre stupéfaction, le 26 juin 1972, lorsque nous apprîmes par la presse et la télévision que le Conseil fédéral, malgré ses promesses, se fondant sur un arrêté monétaire pour prendre des mesures conjoncturelles, avait décrété l'interdiction totale de vente immobilière aux étrangers dans le secteur touristique du moins. Il cédait ainsi à la pression de certains parlementaires qui avaient signé et développé quelque temps plus tôt motions et postulats et dont certains, dit-on, ils ne sont pas là aujourd'hui, ont réalisé de gros bénéfices en vendant des immeubles aux étrangers. Ils confirment, ces députés, la définition selon laquelle la spéculation c'est avant tout le gain des autres.

Ces mesures étaient prises alors même que, dans mon canton, les propriétés en mains étrangères ne dépassent dans aucune commune et en surface les 2 pour cent des propriétés privées. La décision du Conseil fédéral a mis en difficulté de nombreux petits artisans, je l'ai déjà dit à cette tribune. A l'étranger, nous avons été jugés sévèrement. Certains ont affirmé qu'en Suisse la sécurité du droit n'existait plus. Ils n'avaient pas entièrement tort. C'est pourquoi j'ai qualifié en public cette législation d'exception, prise en vertu de cet arrêté monétaire, de «regrettable, détestable, exécration». J'admets par contre que de nombreuses dérogations ont été accordées, tout particulièrement dans mon canton pour des cas de rigueur. Le Conseil fédéral n'a pas manqué de le relever dans son message pour les besoins de la cause. A-t-il voulu ainsi reconnaître d'une part l'inefficacité des mesures qu'il avait prises et d'autre part, les difficultés qu'il avait créées? Je ne sais. Mais il est certain que, par ces exceptions, des injustices ont été commises au préjudice des petits qui n'ont pas su ou qui n'ont pas pu recourir. C'est grave, Mesdames et Messieurs.

Et pourtant, je suis partisan d'une réglementation raisonnable de la vente d'immeubles aux étrangers. La législation actuelle n'est pas raisonnable. Elle fait une différence arbitraire entre le tourisme et l'industrie. Elle expose le citoyen à des tracasseries administratives insupportables. Mais il est plus grave encore, je l'ai dit, le premier message, le texte de l'arrêté affirment qu'il s'agit de mesures monétaires à l'exclusion de mesures conjoncturelles. Dans les conclusions du nouveau message, je lis: «Il demeure toujours aussi nécessaire de protéger notre monnaie et de compléter les mesures visant à combattre la surcharge.» Le Conseil fédéral manifeste donc, semble-t-il, l'intention de prendre en vertu de cet arrêté des mesures conjoncturelles. Il reconnaît donc implicitement qu'il l'a fait contre le texte et contre l'esprit de l'arrêté du 8 octobre 1971. Et puis, la grave pénurie de capitaux provoque actuellement

une inquiétante hausse des taux d'intérêts. Ils ont atteint la cote d'alarme. Le Conseil federal nous demande, sans proposer de modification, la prorogation d'un arrêté dont le but est «de contenir l'afflux indésirable de capitaux étrangers et de provoquer leur exode». Quelle incohérence! Les capitaux non perturbateurs sont-ils toujours indésirables alors que les demandes de crédit ne peuvent être honorées par les banques?

Enfin, pour conclure, nous avons le pénible sentiment d'avoir ete induits en erreur et d'avoir, par voie de conséquence, trompe les nôtres. C'est pourquoi, tout en reconnaissant le bien-fonde de mesures pour la sauvegarde de la monnaie, je voterai contre l'entrée en matière, contre l'arrêté. C'est pourquoi, lorsque cet arrêté sera e nouveau soumis au peuple et aux cantons, je conseillerai a mes electeurs de le rejeter car il n'en a pas ete fait bon usage.

Hofmann: In der Presse wurde der Bundesbeschluss, den wir verlängern sollten, von namhaften Nationalökonomien, wie z. B. Professor Sieber, als für heute überflüssig bezeichnet. Es wurde von einer Verlängerung unnötigen Dringlichkeitsrechtes, es wurde von einer unnötigen Uebung gesprochen. Ich möchte deshalb den Bundesrat ersuchen, auf diese Aussagen einzutreten.

Erstens einmal wird geltend gemacht, dass seit die Schweiz zum floatenden Wechselkurs übergegangen sei, der vorliegende Beschluss seinen Sinn verloren habe. Es wäre gut, wenn der Bundesrat zu dieser Frage Stellung nehmen könnte.

Zweitens wird erklärt, dass der Beschluss ohnehin seinen Zweck weitgehend nicht erfüllt habe. In dieser Hinsicht schreibt Herr Professor Sieber: «Die Tatsache, wonach dem Inflationsimport durch Devisenzuflusse mit dem Wahrungsschutzbeschluss nicht ausreichend begegnet werden konnte, beruht unter anderem darauf, dass er die Repatriierung ausländischer Guthaben und ihre Umwandlung in Franken nicht ausschloss. Diese und andere Lücken haben daher trotz den genannten Abwehrmassnahmen zu solchen Zuströmen von Devisen geführt, dass ihre Einlösung am 23. Januar 1973 eingestellt werden musste. Den ihm zugedachten Zweck, diese Entwicklung zu verhindern, hat also der Bundesbeschluss offensichtlich nicht erfüllt.» Soweit Herr Professor Sieber. Es stellt sich deshalb die Frage, wenn wir diesen Bundesbeschluss verlängern wollen, ob man ihn dann in dem Sinne hätte abändern sollen, dass Lücken, wie sie geltend gemacht werden, geschlossen worden wären.

Drittens wird von namhaften Nationalökonomien gesagt, der heutige Beschluss diene lediglich noch einem kurspolitischen Nebenzweck, der Kurspflege, man betreibe damit ein sogenanntes unsauberes Floating. Es wäre gut, wenn der Bundesrat auch zu dieser Frage Stellung beziehen könnte.

Schliesslich wird in der Presse erklärt, der Bundesrat könne diesen Beschluss dem Parlament nur unterbreiten, angesichts der nicht leicht verständlichen Materie, weil er mit dem mangelnden Sachverstandnis der meisten Parlamentarier auf diesem Gebiete rechne. Ich glaube, das sind Aussagen, über die wir nicht hinweggehen dürfen. Es wäre deshalb wichtig, dass Herr Bundesrat Chevallaz zum Sinn und Zweck dieses Beschlusses, wenn er weitergeführt werden soll, nochmals Stellung beziehen wollte.

Fischer-Bern: Im Namen der radikal-demokratischen Fraktion empfehle ich Ihnen, der Vorlage, so wie sie uns presentiert worden ist, zuzustimmen. Es ist aber, wie Herr Hofmann soeben gesagt hat, tatsächlich die Frage zu stellen, ob diese Weiterführung überhaupt noch notwendig ist. Wir kommen zum Schluss, dass dies der Fall ist, und zwar weniger aus Gründen, die seinerzeit zu diesem dringlichen Bundesbeschluss geführt haben; damals war es die konjunkturpolitische Komponente, die im Vordergrund gestanden hat. Durch den Uebergang der Schweiz zu den freien Wechselkursen ist diese Seite des Problems eher in den

Hintergrund getreten. Unser Land ist nicht mehr verpflichtet, Dollars und andere Währungen einfach entgegenzunehmen. Wir sind deshalb auch nicht genötigt, Gegenmassnahmen zur Abwehr oder zum Ausgleich derartiger ausländischer Wahrungsstrome zu ergreifen; aber die währungspolitische internationale Situation hat sich so grundlegend in einer anderen Richtung geändert, dass wir irgendwie ein Abwehrdispositiv auch weiterhin benötigen.

Ich muss aber sagen, dass die Kreditpolitik der Nationalbank und des Bundesrates, die in den letzten Jahren betrieben worden ist, uns die Zustimmung zu derartigen staatsinterventionistischen Massnahmen nicht gerade erleichtert. Ich möchte die Gelegenheit hier nur ganz kurz benutzen, um Herrn Bundesrat Chevallaz dringend zu bitten, dass er dafür sorgt, dass nun endlich eine etwas flexiblere Kreditbegrenzungs politik eingeführt wird. Wir müssen uns darüber klar sein, dass wir in der Bauwirtschaft vor schwerwiegenden Entwicklungen stehen. Das Bauvolumen wird schätzungsweise bis zu 5 Milliarden Franken kleiner sein als vorher; das hat krisenhafte Erscheinungen, vor allem in den Randregionen, zur Folge. Die Kreditpolitik der Nationalbank kumuliert mit einem Nachfragerückgang im Bausektor und mit einem allgemeinen Kapitalmangel. Es wäre also schon an der Zeit, dass man hier die Flexibilität, die vielfach gerühmt worden ist, nun wirklich in die Tat umsetzt.

Das hängt nur indirekt mit diesem Wahrungsbeschluss zusammen. Das Hauptproblem, das diesen Wahrungsbeschluss begründen muss, ist die Tatsache, dass keine internationale Wahrungsordnung mehr besteht, oder anders gesagt, dass wir uns mitten in einem internationalen Wahrungsschaos befinden. Dieses Wahrungschaos ist auf zwei Gründe zurückzuführen, erstens auf die Tatsache, dass die Volkswirtschaften sich immer weiter einem Ungleichgewicht zu bewegen. Wir haben Länder, wie Italien und England, wo permanent eigentliche Währungskrisen bestehen, während es andere Länder gibt, wie die Bundesrepublik und die Schweiz, deren Währungen sich immer stärker aufwerten. Der zweite Grund – und der scheint mir besonders wichtig zu sein – liegt in der Tatsache, dass durch die Oelkrise des letzten Herbstes Entwicklungen auf dem Wahrungssektor in Bewegung gesetzt worden sind, deren Konsequenzen wir heute noch nicht absehen können. Die Oelpreiserhohungen haben zur Folge, dass die Oellander jährlich ungefähr 50 Milliarden Dollar an zusätzlichen Einnahmen zu verzeichnen haben. Das ist etwa gleich viel wie das schweizerische Bruttosozialprodukt, also das schweizerische Volkseinkommen pro Jahr beträgt. Diese Mehraufwendungen müssen in Devisen oder Gold, wenn solches zur Verfügung steht, bezahlt werden, was eine ungeheure Kapitalakkumulation in den Oellandern bewirkt und als Gegenstück dazu eine eigentliche Verarmung der übrigen Staaten, nicht nur der Entwicklungsländer, die gar nicht mehr bezahlen können, sondern auch der westlichen Industrieländer. Sie wissen, dass allein für die Schweiz mit Mehrkosten von 2 bis 2,5 Milliarden Franken gerechnet wird. Dieser Umstand bringt nun mit der Zeit eine derartige Gleichgewichtsstörung auf dem Wahrungssektor mit sich, dass wir eventuell Massnahmen ergreifen müssen. Wie stellt man sich z. B. die Verschuldung der westlichen Industriestaaten vor, die jährlich Milliarden von Dollar an die Oellander abliefern müssen und die gar nicht über die Reserven verfügen, um diesen Aufwand zu finanzieren? Oder wie stellt man es sich vor, dass die Oellander diese ungeheuren Kapitalien anlegen? Es ist doch denkbar, dass sie plötzlich auf dem schweizerischen Aktien- oder Obligationenmarkt als Käufer auftreten.

Die grosse Unsicherheit, die vor allem durch die Oelkrise und die damit verbundenen Kapitalverschiebungen entstanden ist, bringt mich persönlich dazu – trotzdem ich derartige Uebungen, wie wir sie jetzt wieder vor uns haben, nicht liebe –, den Bundesbehörden ein Abwehrdispositiv zur Verfügung zu stellen, das über das hinausgeht, was seinerzeit beim Erlass dieses Bundesbeschlusses be-

absichtigt war. Ich möchte aber davor warnen, dass man nun, wie dies Herr Professor Sieber in seinem Artikel im «Bund» befürchtet, diesen Währungsbeschluss in Zukunft dazu verwendet, um Manipulationen zur Stützung fremder Währungen zu unternehmen. Man soll das Floaten belassen, man soll also nicht versuchen, von der Nationalbank aus auf dem Währungssektor zu intervenieren. Hier muss das freie Spiel der Kräfte zum Ausdruck kommen. Auf der anderen Seite brauchen aber die Bundesbehörden, wie gesagt, ein Abwehrdispositiv, um den Gefahren des internationalen Währungschaos, vor allem wegen der Oelmilliardenkonzentration im Nahen Osten, wenn notwendig begegnen zu können. Obschon ich dabei ein unguutes Gefühl empfinde, empfehle ich Ihnen aus diesen Ueberlegungen heraus, dem Antrag des Bundesrates auf Verlängerung dieses dringlichen Bundesbeschlusses zuzustimmen.

M. Wilhelm, rapporteur: M. Tissières a fait allusion au malaise qui règne dans les régions de montagne et en particulier dans son canton. Cette réaction est légitime, normale et compréhensible. On constate cependant que la question des fraises est difficilement conciliable avec les affaires monétaires et la défense du franc suisse! Les mesures conjoncturelles et monétaires prises par le Conseil fédéral ne peuvent pas toujours être sectorielles. Les fraises du Valais sont un problème spécifique et il est difficile de conjuguer des intérêts parfois divergents. Si, à mon avis, la réaction de M. Tissières est absolument normale, il ne faut pas oublier cependant que le Valais profite également des mesures conjoncturelles et de l'appareil mis en place pour sauvegarder le franc suisse. Je suis d'accord aussi – *pacta sunt servanda* – sur la nécessité pour la Confédération d'avoir une morale, de tenir ses engagements en refusant toute législation, toute juridiction d'exception, source d'injustice. Néanmoins, il faut savoir aussi que l'on ne fait pas d'omelette sans casser des œufs.

Par ailleurs, on a évoqué la page 12 du message où il est question de «compléter les mesures visant à combattre la surchauffe», ce qui est absolument légitime et normal. On ne peut pas s'occuper uniquement de la monnaie. La monnaie ne doit pas être une monade à la Leibniz qui est désincarnée, qui n'a aucun lien avec la réalité. Au contraire, il convient d'envisager le problème dans son ensemble. Nous avons trop de capitaux importés. Maintenant c'est la réaction inverse qui se produit. Cela démontre qu'il faut un appareil qui soit doté d'une grande souplesse.

Quant au professeur Sieber, de Muri, qui sévit dans le *Bund*, il est intéressant, mais il n'a pas le monopole de la sagesse, pas plus que le journal qui imprime sa prose, aussi je ne pense pas qu'en l'espèce nous puissions suivre son avis. En effet, MM. Fischer et Hofmann l'ont reconnu, il est nécessaire que soit le Conseil fédéral, soit la Banque nationale, et surtout cette dernière, dispose d'un instrument afin de pouvoir faire réagir à l'événement qui surgit comme la foudre et c'est pourquoi, en l'occurrence, je pense qu'il est nécessaire de reconduire l'arrêté qui vous est proposé.

On a parlé de la crise du pétrole que d'ailleurs on pourrait évoquer longtemps. Nous avons entendu, par exemple, en séance de commission, le directeur de la Banque nationale, M. Alexandre Hay, qui est frappé par le fait que les pays arabes producteurs de pétrole investissent pour l'heure à très court terme et qu'ils ne le font ni en Amérique ni en Europe, enfin qu'ils sont pour le moment dans une situation d'attente. Que feront-ils demain des milliards de dollars dont ils disposent? Il est difficile de le savoir. Il est peut-être aussi dangereux pour notre monnaie que ces capitaux se dirigent subitement d'un côté ou d'un autre. C'est pour cela qu'il est nécessaire de disposer d'un instrument pour parer aux manipulations, aux spéculations, et

c'est pourquoi je vous invite à ratifier l'arrêté qui vous est soumis tel que votre commission l'a présenté.

Diethelm, Berichterstatter: Herr Tissières hat auf die besondere Situation im Kanton Wallis und die regionalen Schwierigkeiten hingewiesen. Wir haben durchaus Verständnis dafür. Das Problem wird in nächster Zeit in diesem Saale eingehend behandelt werden durch die Vorstösse der Herren Rubi und Fischer-Bern. Es gibt tatsächlich bei uns regionale und branchenmässige Konjunkturschwankungen, doch haben diese keinen engeren Zusammenhang mit dem vorliegenden Bundesbeschluss.

Zu den Fragen von Herrn Hofmann: Wir haben schon in unserem Eintretensvotum ganz kurz dargelegt, dass wir bis zum Vorliegen des Konjunkturartikels dieses Instrument benötigen. Es könnten Schwierigkeiten auf dem währungspolitischen Sektor auftreten, wenn wir dieses Instrument nicht mehr zur Verfügung hätten. Die Frage, ob dieser Beschluss seinen Zweck wirklich erfüllt habe, kann nicht klar beantwortet werden, obwohl die Schwierigkeiten unter Umständen bedeutend grösser wären, wenn uns diese Massnahmen nicht zur Verfügung stünden. Uebrigens hält die Kritik am Floating einer näheren Prüfung kaum stand, weil besondere Verhältnisse hätten eintreten können. Das Floaten hat unseres Erachtens doch seine Bedeutung.

Zu den Ausführungen von Herrn Fischer-Bern möchte ich beifügen, dass ich es ebenfalls bedaure, dass die Flexibilität in der Handhabung der kreditpolitischen Massnahmen der Nationalbank nicht den tatsächlichen Bedürfnissen entsprechend vorhanden ist und dass die regionalen Unterschiede namentlich in der Auslastung der Baukapazitäten deutlich werden.

Im übrigen sind keine Einwendungen gegen eine Weiterführung des vorliegenden Bundesbeschlusses erhoben worden. Ich beantrage Ihnen Eintreten und Zustimmung.

M. Chevallaz, conseiller fédéral: M. Otto Fischer, en apportant son appui à notre proposition, a évoqué marginalement la politique du crédit de la Banque nationale. Il est clair que la situation sur le marché intérieur de l'argent n'est plus ce qu'elle était il y a deux ans. A l'époque, en effet, la pléthore de capitaux stimulait la demande et était par là même un agent d'inflation. On pourrait aujourd'hui au rebours voir, dans la pénurie de liquidités exerçant une pression sur le taux de l'intérêt, un élément de hausse des prix. La politique conjoncturelle ne saurait être schématique, linéaire, doctrinaire. Elle doit être souple, elle doit s'adapter constamment à l'évolution de la situation. Ce qui était remède hier peut devenir grave contre-indication, venin dangereux même, aujourd'hui ou demain.

Nous avons donc, avec la Banque nationale, assoupli graduellement les dispositions restrictives du crédit: quotas d'accroissement des crédits autorisés aux banques, élévation du fonds pour les cas de rigueur à concurrence de 800 millions, suppression de certaines entraves aux placements étrangers, réduction du montant des avoirs minimaux, etc., etc., je n'épuiserai pas la liste. Ce sont des assouplissements et nous sommes décidés, comme la Banque nationale – avec laquelle nous avons des contacts quasi quotidiens – le disait lors de la dernière réunion de son conseil, nous sommes décidés, donc, à ne pas laisser se développer une crise de liquidités, pour les branches économiques, pour les cantons et pour les communes. En ce qui concerne les cantons et les communes, nous aurons d'ailleurs la semaine prochaine une conférence qui réunira les représentants des directeurs cantonaux des finances, d'une part, avec la Banque nationale et le représentant du Conseil fédéral, c'est-à-dire le chef du Département des finances, et une même entrevue avec les représentants des communes et des villes. Nous tenons à suivre de très près l'évolution du marché de l'argent et les besoins en liquidités des différents intéressés.

Mais il est bien clair que si nous admettons des assouplissements, que si nous les jugeons indispensables, nous tenons à conserver des moyens de modération, un encadrement qui empêche de nouveaux démarrages en surchauffe et qui retienne aussi les crédits de s'engouffrer dans les endroits qui ont déjà été suffisamment servis. Nous voulons un développement maıtrise qui ne débouche pas à nouveau sur une inflation accélérée.

Quant à l'arrêté proprement dit, je réponds aux questions posées par M. Hofmann ainsi qu'à l'opposition formulée par M. Tissieres. Un mot tout d'abord en ce qui concerne les avis émis par certains économistes, à propos de la justification actuelle de nos arretes sur la monnaie: je pense que ce qui fait la valeur et le prix des économistes, c'est la diversité et les contradictions de leurs opinions qui rendent à l'autorité politique la pleine maîtrise de ses décisions. Et c'est ainsi que j'interprète l'intervention du professeur Sieber que j'ai lue avec intérêt mais dont je ne puis accepter les conclusions.

Cet arrêté sur la monnaie, dont nous vous demandons le renouvellement, a-t-il encore sa justification? Sans doute. Le passage à la flottaison du franc a-t-il enleve une partie de sa signification aux mesures que nous avons prises en 1971 et en 1972, dans un système de parité fixe qui attirait une certaine spéculation sur notre franc, qui obligeait la Banque nationale à de fréquentes interventions et qui se justifiait dans un moment où l'afflux des capitaux contribuait, comme je le disais tout à l'heure, à l'inflation? Le système du flottement que nous avons introduit au début de l'an dernier produit un effet dissuasif sur la spéculation et, à cet égard, nous avons tout lieu de nous féliciter des résultats obtenus. Mais nous ne saurions non plus en faire une vérité absolue et permanente. Si la réévaluation du franc résultant du flottement n'a pas empeche nos exportations, rien n'indique que cette situation va se perpétuer. D'ailleurs, vu la valeur élevée de notre monnaie, la situation du secteur des exportations pourrait tôt ou tard devenir inconfortable. D'autre part, il est clair que le flottement, s'il a été pour nous jusqu'ici un heureux expédient, n'en risque pas moins en se généralisant et en jetant bas tout le système de Brettenwoods, de même que la stabilité et la régularité qu'il maintenait en faveur des échanges internationaux, de provoquer le retour à une certaine anarchie, aux manipulations des monnaies nationales, aux tendances protectionnistes monétaires et commerciales. Autrement dit, le flottement qui a été pour nous, depuis plus d'un an, un expédient excellent prend figure, à l'échelle internationale, d'agent de désintégration des systèmes monétaires organises.

Nous pourrions donc bien, tôt ou tard, regretter, sinon les accords de Brettenwoods et leur rigidité, du moins une certaine discipline qui assurerait la stabilité des échanges au niveau des marchés commerciaux et qui nous permettrait en particulier de maîtriser les fonds baladeurs de l'eurofranc. Pour le moment l'incertitude persiste. Quant à l'évolution du flottement, nous ne sommes pas à l'abri de fluctuations ou de manoeuvres dans les temps prochains. Il faut donc que la Banque nationale et le Conseil fédéral soient en mesure d'intervenir rapidement. On évoquait tout à l'heure l'exemple de la hausse des prix du pétrole qui a procure aux Etats producteurs une masse de manoeuvre que l'on peut évaluer à quelque 60 milliards de dollars par année; cette masse monétaire en quête d'investissements est restée sur la réserve jusqu'ici, mais il semblerait qu'elle se rapproche aujourd'hui de la région bâloise et de la Banque des règlements internationaux. Suivant le comportement de cette masse mobile, on pourrait courir le risque d'investissements étrangers excessifs dans certaines de nos entreprises ou sur certains de nos terrains si l'on n'appliquait pas de mesures restrictives. A l'autre extrême, le déficit aggrave de certaines balances des paiements peut stimuler chez certains de nos voisins la recherche d'aventures monétaires.

Nous ne pouvons donc pas nous priver, nous ne pouvons priver ni le Conseil fédéral, ni la Banque nationale de moyens d'action rapides qui sont indispensables pour conserver le contrôle de la monnaie.

Je regrette que M. Tissieres ne passe pas l'éponge sur ce que j'appellerais des cas particuliers, qui appartiennent en grande partie au passe; ils relèvent d'ailleurs, comme il l'a note lui-même, d'autres secteurs de notre législation et pas seulement du domaine de la monnaie, mais de l'aménagement du territoire ou de la loi sur les acquisitions de terrains. Je pense d'ailleurs qu'il peut y avoir différentes catégories de malaises montagnards, mais je ne pense pas qu'il faudrait centrer ce malaise montagnard sur notre politique monétaire. Avant l'application de nos mesures, il y avait d'ailleurs un autre malaise montagnard dû à des investissements probablement excessifs ou en tout cas trop rapides, qui ne touchaient pas le secteur de la culture de la fraise mais portaient sur des constructions assez massives et sur une certaine colonisation des terrains alpestres. Je pense que nos mesures conjuguées avec d'autres ont permis de donner un coup de frein qui a eu sa justification. Ce coup de frein ne saurait toutefois être un blocage.

Nous voulons bien admettre, pour le passe, ici des inconvenients, ailleurs des rigueurs, dans certains cas l'injustice quant à certains problèmes d'espèce. C'est le lot inévitable de toute politique de fermeté; mais ces rigueurs, que l'on a pu généralement corriger ou infléchir, ne sauraient être mises en balance avec les risques d'une nouvelle impulsion à l'inflation touchant l'ensemble du pays et par contrecoup aussi le Valais, avec les risques de spéculations étrangères sur nos valeurs, sur nos entreprises et sur nos terrains.

Nous jugeons donc que le dispositif dont nous vous demandons la reconduction a encore sa nécessité pour la défense de notre monnaie et pour l'indépendance de notre conomie.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	83 Stimmen
Für den Nichteintretensantrag Tissieres	10 Stimmen

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopte

Ziff. I–III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. I  III

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopte

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(Dringlichkeitsklausel vorbehalten – La clause d'urgence est réservée)

Für Annahme des Beschlusentwurfes	90 Stimmen
Dagegen	10 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schutz der Währung

Sauvegarde de la monnaie

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1974
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	10
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	11938
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	25.06.1974 - 08:00
Date	
Data	
Seite	916-921
Page	
Pagina	
Ref. No	20 002 974

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.

Nos principes étant formulés, on nous dira, il est vrai, qu'en bonne logique, nous aurions dû laisser intactes les normes de la progression pour les personnes morales que nous avons un tant soi peu touchées et les taux maxima sur les personnes morales et sur les personnes physiques. Nous devrions donc suivre l'amendement de M. Letsch et consorts: en rester au maximum de 10,45 pour les personnes physiques au lieu de 12 et à 8,8 pour les personnes morales au lieu de 10 pour cent. Nous justifions ces augmentations, modestes d'ailleurs, et que le comité des directeurs cantonaux des finances a étudiées et admises, d'une part, pour corriger l'anomalie de la courbe de la progression dans le plus haut niveau des personnes physiques, cette courbe ayant, en vertu d'impératifs logarithmiques inaccessibles au profane, tendance à retomber dans un marécage d'indulgence; d'autre part, parce qu'il nous faut compenser la moins-value de quelque 60 à 80 millions résultant des déductions sociales proposées par la majorité de votre commission. Le Conseil fédéral se rallie donc aux propositions de la majorité de la commission.

Abstimmung – Vote

Höchstansätze für natürliche Personen
Taux maximum pour les personnes physiques

Eventuell – Eventuellement:

Für den Antrag der Minderheit I	110 Stimmen
Für den Antrag Muret	11 Stimmen

Eventuell – Eventuellement:

Für den Antrag der Minderheit I	44 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	63 Stimmen

Eventuell – Eventuellement:

Für den Antrag der Minderheit II	51 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	84 Stimmen

Definitiv – Définitivement:

Für den Antrag der Mehrheit	111 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit III	28 Stimmen

*Hier wird die Beratung dieses Geschäftes abgebrochen
Ici, le débat sur cet objet est interrompu*

11 938

Schutz der Währung

Sauvegarde de la monnaie

Abstimmung über die Dringlichkeitsklausel

Vote sur la clause d'urgence

Beschluss des Ständerates vom 26. Juni 1974

Décision du Conseil des Etats du 26 juin 1974

Siehe Seite 916 hiervoor — Voir page 916 ci-devant

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Dringlichkeitsklausel	133 Stimmen
Dagegen	2 Stimmen

Das absolute Mehr ist erreicht

La majorité absolue est acquise

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 12.35 Uhr

La séance est levée à 12 h 35

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Mittwoch, 26. Juni 1974, Nachmittag

Mercredi 26 juin 1974, après-midi

15.30 h

Vorsitz – Présidence: Herr Muheim

11 806

Bodenseeschifffahrt. Vertragswerk

Navigation sur le lac de Constance. Accords

Botschaft und Beschlussentwurf vom 17. Oktober 1973
(BBI II, 949)

Message et projet d'arrêté du 17 octobre 1973 (FF II, 933)

Beschluss des Ständerates vom 20. März 1974

Décision du Conseil des Etats du 20 mars 1974

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Passer à la discussion des articles

Herr **Baumberger** legt im Namen der Kommission folgenden Bericht vor:

Mit Botschaft vom 17. Oktober 1973 hat der Bundesrat der Bundesversammlung drei Abkommen über die Schifffahrt im Bodenseeraum zur Genehmigung unterbreitet. Sie sollen die Verträge von 1867 ersetzen, die den heutigen Verkehrsverhältnissen nicht mehr entsprechen. Damals gab es noch keine Vergnügungsschifffahrt; heute spielt die Sportschifffahrt, insbesondere der Motorbootverkehr, eine grosse Rolle.

Die Anliegerstaaten waren sich über die Revisionsbedürftigkeit der alten Verträge einig. Die Erneuerung der technischen Vorschriften beanspruchte längere Zeit, obwohl keine grundsätzlichen Meinungsverschiedenheiten bestanden. Dagegen sind die Hoheitsverhältnisse auf dem Bodensee umstritten. Die Schweiz vertritt seit jeher die Auffassung, dass der Bodensee wie alle Binnenseen real geteilt ist, und dass deshalb die Grenze in der Seemitte verläuft. Oesterreich nimmt an, dass – abgesehen von einem Uferstreifen bis zu einer bestimmten Tiefe, z. B. 25 m, der sogenannten Halde – der See ein Kondominium der drei Uferstaaten bildet. Die Bundesrepublik Deutschland hat sich in den Verhandlungen weder auf die eine noch die andere Auffassung festgelegt. Im Alten Rhein, im Untersee und im Rhein zwischen Konstanz und Schaffhausen sind die Staatsgrenzen vertraglich eindeutig festgelegt.

Für die Anwendung des Uebereinkommens musste eine praktische Lösung gefunden werden, die einen reibungslosen Vollzug garantiert, aber die Grenzziehung auf dem See nicht präjudiziert. Nach dem Uebereinkommen wird der Bodensee nun in drei Vollzugsbereiche eingeteilt. Jeder Vertragsstaat ist für den Vollzug in seinem Vollzugsbereich zuständig, wobei unter bestimmten Voraussetzungen auch die Organe der beiden anderen Vertragsstaaten tätig werden können. Eine Ausschliesslichkeitszone von 3 km (in der Bregenzer Bucht 2 km) vor den Ufern ist dagegen dem betreffenden Vertragsstaat vorbehalten: Fremde Polizeiorgane sollen nicht unmittelbar vor dem Ufer Amtshandlungen vornehmen, es sei denn auf ausdrückliches Ersuchen des Uferstaates.

Im übrigen handelt es sich um Rahmenabkommen, die den Erlass und den Vollzug der polizeilichen Schifffahrtsvorschriften regeln. Die Schifffahrtsvorschriften werden in der

Schutz der Währung

Sauvegarde de la monnaie

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1974
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	12
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	11938
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	26.05.1974 - 08:00
Date	
Data	
Seite	985-985
Page	
Pagina	
Ref. No	20 002 981

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.

11 937

Getreidegesetz. Revision**Blé. Modification de la loi**

Beschluss des Ständerates vom 28. Juni 1974

Décision du Conseil des Etats du 28 juin 1974

Siehe Seite 858 hiervor — Voir page 858 ci-devant

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Gesetzentwurfes

145 Stimmen
(Einstimmigkeit)*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

11 938

Schutz der Währung**Sauvegarde de la monnaie**

Beschluss des Ständerates vom 28. Juni 1974

Décision du Conseil des Etats du 28 juin 1974

Siehe Seite 985 hiervor — Voir page 985 ci-devant

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Beschlusentwurfes

139 Stimmen
(Einstimmigkeit)*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

11 652

Investitionshilfe für Berggebiete. Bundesgesetz**Aide en matière d'investissements
dans les régions de montagne. Loi**

Beschluss des Ständerates vom 28. Juni 1974

Décision du Conseil des Etats du 28 juin 1974

Siehe Seite 857 hiervor — Voir page 857 ci-devant

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Gesetzentwurfes

138 Stimmen
(Einstimmigkeit)*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

11 814

Zuckerwirtschaft. Bundesbeschluss**Economie sucrière. Arrêté fédéral**

Beschluss des Ständerates vom 18. Juni 1974

Décision du Conseil des Etats du 18 juin 1974

Siehe Seite 865 hiervor — Voir page 865 ci-devant

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Beschlusentwurfes

123 Stimmen
(Einstimmigkeit)*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

137 – N

11 921

Viehhaltung im Berggebiet. Bundesgesetz**Elevage du bétail dans les régions
de montagne. Loi**

Beschluss des Ständerates vom 28. Juni 1974

Décision du Conseil des Etats du 28 juin 1974

Siehe Seite 866 hiervor — Voir page 866 ci-devant

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Gesetzentwurfes

135 Stimmen

Dagegen

6 Stimmen

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Präsident: Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, wir stehen damit am Ende unserer Sommersession, die drei Wochen gedauert hat. Die erste Woche wies mit der Feier zum hundertjährigen Bestehen unserer Bundesverfassung einen festlichen Höhepunkt auf. Die Fraktionsausflüge in der zweiten Woche boten die Gelegenheit angenehmer und freundschaftlicher Begegnung der Fraktionsmitglieder mit den Herren Bundesräten und den Chefbeamten aus der Bundesverwaltung. Die dritte Woche endlich brachte sozusagen das dicke Ende, indem für die Wiederherstellung des Gleichgewichtes bei den Bundesfinanzen einschneidende Massnahmen beschlossen wurden. Meine Damen und Herren, Sie wurden dabei mit drei Nachmittags-sitzungen strapaziert. Ich möchte Ihnen für Ihre lebhaftete Mitarbeit und Ihre disziplinierte Haltung herzlich danken. Wir sind trotz Ermüdungserscheinungen und – ich bemerke das ausdrücklich – auch ohne «organisierte Debatte» zum guten Ende gekommen.

Ganz speziell sind wir aber auch den Vertretern der Presse, des Radios und des Fernsehens dankbar, die mit der Berichterstattung über unsere langdauernden Verhandlungen auch noch Ueberzeitarbeit haben leisten müssen. Mein Dank gilt auch dem Sekretariat, vor allem unserem Generalsekretär, Herrn Pfister, und allen seinen Mitarbeitern für die wirkungsvolle Unterstützung unserer Arbeit.

Sehr verehrte Kolleginnen und Kollegen, nach diesen «sauren» Wochen der parlamentarischen Auseinandersetzungen wünsche ich Ihnen einen schönen Sommer, vor allem gute Erholung in den bevorstehenden Ferien. Ich hoffe, dass ich Sie gestärkt und unternehmungslustig am 16. September zur Herbstsession begrüßen kann.

Sitzung und Session sind damit geschlossen. (Beifall)

Schluss der Sitzung und Session um 8.45 Uhr

La séance et la session sont levées à 8 h 45

Schutz der Währung

Sauvegarde de la monnaie

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1974
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	11938
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	28.06.1974 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1087-1087
Page	
Pagina	
Ref. No	20 003 016

*Bundesbeschluss – Arrˆet ˆd ˆf ˆd ˆr ˆl***Titel und Ingress, Art. 1 und 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et pr ˆambule, art. 1 et 2*Proposition de la commission*

Adh ˆrer ˆ la d ˆcision du Conseil national

Angenommen – Adopt ˆ

Nanny, Berichterstatter: Mit der Genehmigung der Staatsrechnung, unter anderem mit der Feststellung, dass der Ausgaben ˆberschuss in der Finanzrechnung 778 568 898 Franken betrage, stimmen Sie gleichzeitig den auf den Seiten 59* und 60* dargestellten, vom Bundesrat nach der zweiten Nachtragskreditserie bewilligten Kredit ˆberschreitungen von 57 139 433 Franken zu.

Effektiv beansprucht wurden von diesen Kredit ˆberschreitungen 55 685 778 Franken, davon allein 8,3 Millionen f ˆr Schuldverzinsung und 32,4 Millionen f ˆr Kantonsanteile an Bundessteuern sowie 7 Millionen f ˆr Preiserhöhungen bei der Treibstoffbeschaffung.

Im ˆbrigen wird ein Reinertrag in der Gesamtrechnung von Fr. 127 442 781,24 und ein verbleibender Fehlbetrag in der Bilanz von Fr. 1 675 592 110,31 festgestellt und davon Kenntnis genommen, dass Ende 1973 ein in der Bilanz als Aktivposten ausgewiesener Vorschuss des Bundes f ˆr den Nationalstrassenbau von 2 726 346 574 Franken besteht.

Namens der Finanzkommission beantrage ich Ihnen, dem Bundesbeschlussesentwurf zuzustimmen.

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

F ˆr Annahme des Beschlussesentwurfes

28 Stimmen
(Einstimmigkeit)*An den Bundesrat – Au Conseil f ˆd ˆr ˆl*

11 938

Schutz der Währung**Sauvegarde de la monnaie**

Botschaft und Beschlussesentwurf vom 10. April 1974 (BBI I, 1253)
Message et projet d'arr ˆt ˆ du 10 avril 1974 (FF I, 1209)

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Passer ˆ la discussion des articles

Bodenmann, Berichterstatter: Die Botschaft vom 10. April 1974 enthält einmal den Bericht des Bundesrates ˆber die gest ˆtzt auf den Bundesbeschluss vom 8. Oktober 1971 im Zeitraum vom Oktober 1973 bis Fr ˆhjahr 1974 getroffenen Massnahmen und deren Auswirkungen. Sie enthält ferner die Begr ˆndung des Antrages, den dringlichen Bundesbeschluss zum Schutze der Währung mit einer unbedeutenden Abänderung in Anwendung von Artikel 89bis Absatz 3 der Bundesverfassung um drei Jahre zu verlängern.

Befassen wir uns kurz mit der Berichterstattung des Bundesrates: Den Darlegungen ˆber das internationale Wahrungsgeschehen und der Entwicklung der Wahrungsverhaltnisse in der Schweiz ist wenig beizuf ˆgen. Die Ereignisse zeigen mit aller Deutlichkeit, dass man von einer Gesundung der internationalen Wahrungsordnung noch

weit entfernt ist. Die Freigabe des Wechselkurses, die am 23. Januar 1973 erfolgte, hat sich in der Berichtsperiode voll ausgewirkt. Die erwarteten und erhofften Auswirkungen auf den Inflationsschub erf ˆllten sich nicht. Trotzdem verloren die Massnahmen, die gest ˆtzt auf den Bundesbeschluss erlassen wurden, an Bedeutung. Sie waren in erster Linie eine Absicherung des damaligen Systems des festen Wechselkurses gegen ˆber den nicht ˆber das Bankensystem hereinstr ˆmenden ausländischen Geldern. Die Massnahmen waren ein wichtiger Teil des Instrumentariums, das Parlament, Volk und Stände dem Bundesrat und der Nationalbank zur Verf ˆgung stellten. Der Uebergang zum Floaten stoppte den Dollarzufluss, denn diese konnten nicht mehr zu einem ˆberh ˆhten Kurs umgetauscht werden und damit die schweizerische Geldmenge ˆbermassig aufblähen. Das Floaten war aber nicht das vielgepriesene Wundermittel zur Herstellung richtiger Wechselkurse. Unterschiedliche Inflationsentwicklung, unterschiedliche Abhängigkeit der einzelnen Länder vom Energieträger Oel und auch spekulative Kapitalbewegungen brachten Schwankungen des Schweizerfrankens mit sich, die man noch nicht vor allzu langer Zeit als f ˆr die schweizerische Wirtschaft nicht verkraftbar betrachtete. Die Freigabe des Wechselkurses hat denn auch den Inflationsimport in Form hoher Preise nicht gedämpft, im Gegenteil, die Preishausse wurde noch gef ˆrdert. Die gest ˆtzt auf diesen Bundesbeschluss getroffenen Massnahmen, die Beeinflussung des Bankensystems durch die bekannten restriktiven Massnahmen, besonders auf dem Kreditsektor, und die Freigabe des Wechselkurses haben zu einer Kapitalverknappung und zu Zinssteigerungen gef ˆhrt, wie sie unser Land wohl noch nie kannte. Die Schweiz hat sich in die weltweite Inflationsgemeinschaft endg ˆltig integriert. Im europäischen Raum hat damit wohl nun das Ende der nationalen Geldpolitik begonnen. Der Weg zur Wahrungintegration muss scheinbar ˆber den zurzeit in vollem Gang befindlichen monetären Zerfallprozesses f ˆhren.

Im Zusammenhang mit der Pr ˆfung des Berichtes in der Kommission wurde der Erwartung Ausdruck gegeben, dass der Bundesrat von dem ihm zur Verf ˆgung stehenden Instrumentarium unverz ˆglich Gebrauch machen werde, falls die sich abzeichnende Gefahr, dass das von den ˆlproduzierenden Ländern geaufnete Geld in die Schweiz einfliesen k ˆnnte. Die heutige Lage auf dem Aktien- und Kapitalmarkt muss einen Anreiz f ˆr Anleger mit langfristigen Interessen sein. Dieses Auslandkapital w ˆrde stark zur Uebereindung der schweizerischen Wirtschaft beitragen. Die Frage, wie der Kapitalmarkt ohne Geldmengenvermehrung wieder funktionsfähig gemacht werden k ˆnnte, und wie den unterschiedlichen regionalen und sektoriellen Kapitalbed ˆrfnissen besser Rechnung getragen werden k ˆnnte, wurde einlässlich er ˆrtert. Uebereinstimmung herrscht zwischen Bundesrat, Nationalbank und Kommission, dass das heute praktizierte, kontrollierte oder leicht dirigierte Floaten notwendig ist, um zu starke Ausschläge zu verhindern.

Zu den einzelnen Massnahmen ist folgendes zu bemerken: Der Bundesbeschluss betreffend das Verbot der Anlage ausländischer Gelder in inländischen Grundst ˆcken wurde am 1. Mai 1974 aufgehoben. Er war ein sehr wirksames bodenpolitisches Instrument. Inwieweit es zum Schutze der Währung beitrug, wird wohl nie festgestellt werden k ˆnnen. Der Erwerb von Gewerbe-, kaufmännischen und Industrie-Liegenschaften wurde ja bekanntlich nicht eingeschränkt. Keinen Aufschluss gibt der Bericht des Bundesrates ˆber die Wirksamkeit der Verordnung ˆber die Anlage ausländischer Gelder und die Bewilligungspflicht f ˆr die Aufnahme von Geldern im Ausland. Es wird weder ˆber die Zahl der erteilten Bewilligungen noch ˆber die H ˆhe der Gelder, die ˆber erteilte Bewilligungen einfliesen konnten, Buch gef ˆhrt. Eine Kontrolle des Verbotes besteht eigentlich nur bei Transaktionen, die ˆber das

Bankensystem abgewickelt werden. In Kraft steht heute nur noch die Verordnung über die Bewilligungspflicht für die Aufnahme von Geldern im Ausland. Diese Massnahme hat bei der heutigen Lage auf dem internationalen Kapitalmarkt keine grosse Bedeutung. Die Bewilligungspflicht wird aber zu Recht aufrecht erhalten, damit dieser Korridor unter Kontrolle bleibt und gegebenenfalls geschlossen werden kann.

Die Kommission beantragt Ihnen, vom Bericht des Bundesrates Kenntnis zu nehmen.

Nun zur Verlängerung des Bundesbeschlusses: Der Bundesbeschluss ist Bestandteil des geltenden konjunkturellen und monetären Instrumentariums. Er enthält eine Kompetenznorm, die Bundesrat und Nationalbank das Recht geben, bei schwerwiegender Störung der internationalen Währungsverhältnisse ausserordentliche Massnahmen zu treffen. Diese schwerwiegende Störung besteht heute noch. Sie wird noch länger andauern. Die Tatsache, dass durch die Freigabe des Wechselkurses die bisherigen Massnahmen aufgehoben werden konnten, heisst nicht, dass vielleicht nicht morgen schon eine neue Situation neue Massnahmen notwendig macht.

Es darf auch festgestellt werden, dass der Bundesbeschluss dem Bundesrat und der Nationalbank mehr Freiheit und mehr Kompetenzen einräumt als die seinerzeit beantragte Revision des Nationalbankgesetzes. Was die monetären Absicherungsmöglichkeiten gegenüber dem Ausland betrifft, so stehen dem Bundesrat und der Nationalbank die weitestgehenden Kompetenzen zu. Man wird also nicht mehr behaupten können, dass man keine gute Währungspolitik führen könne, weil man auf dem monetären Sektor nur zu spät und nicht umfassend genug intervenieren könne.

Die Verlängerung des Bundesbeschlusses ist unerlässlich, da der Konjunkturartikel, auf den in Zukunft auch diese monetären Massnahmen abgestützt werden müssen, noch nicht in Kraft ist. Eine Volksabstimmung wird uns erspart bleiben, falls Volk und Stände den Konjunkturartikel nicht ablehnen. Mit dem Inkrafttreten des Konjunkturartikels wird es nämlich möglich werden, das Instrumentarium mit einem dringlichen, der obligatorischen Volksabstimmung nicht unterliegenden Bundesbeschluss befristet weiterzuführen.

Namens der Kommission beantrage ich Ihnen, vom Bericht des Bundesrates Kenntnis zu nehmen und dem Bundesbeschluss mit der beantragten kleinen Abänderung in Artikel 6 zuzustimmen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

Le Conseil passe sans opposition à la discussion des articles

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. I-III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. I à III

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Präsident: Ich mache Sie darauf aufmerksam dass bei Entwürfen zu allgemeinverbindlichen Bundesbeschlüssen, die mit der Dringlichkeitsklausel versehen sind, diese von der Gesamtabstimmung ausgenommen ist; über die Dringlichkeit wird erst nach erfolgter Differenzbereinigung beraten. Unter diesem Vorbehalt stimmen wir über den Bundesbeschluss ab.

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlusentwurfes

32 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

11 916

Geschäftsbericht des Bundesrates, des Bundesgerichts und des Eidgenössischen Versicherungsgerichts für 1973

Gestion du Conseil fédéral, du Tribunal fédéral et du Tribunal fédéral des assurances pour 1973

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 297 hiervor — Voir page 297 ci-devant

Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement Département des transports et communications et de l'énergie

Jauslin: Ich habe zur Frage der Energieversorgung, mit der der erste Teil des Kapitels beginnt, eine Bemerkung zu machen. Man kann zwar dem Bundesrat ein Kränzchen winden, weil er schon vor mehreren Jahren festgestellt hat, dass eine verbesserte Diversifikation notwendig sei. Wenn man sich aber die Mühe nimmt, Protokolle über die jeweilige Behandlung des Geschäftsberichtes oder über andere Gelegenheiten, bei denen man die Energieversorgung behandelte, nachzulesen, dann stellt man fest, dass man hier eigentlich an Ort tritt, dass man nicht weiterkommt.

Seit den Erkenntnissen Ende der sechziger Jahre, als man die letzten klassischen ölthermischen Kraftwerke abgelehnt hat, spricht man von Diversifikation der Energieträger. Man ist auch zur Einsicht gelangt, dass nicht mehr die einzelnen Energieträger (Elektrizität, Gas, Kohle, Öl) sondern die Versorgung mit Wärme, Kraft und Licht als Ganzes zu betrachten wäre, und es ergab sich, dass in Agglomerationen der Ausbau von Wärmeverteilnetzen anzustreben wäre, dass Fernheizungen erstellt werden müssten. Dabei steht auch fest, dass diese vorwiegend mit Öl und Gas oder mit Kehrlicht geheizt werden müssten, und zwar ganz unabhängig davon, ob später die Abwärme von Atomkraftwerken oder die Wärme von Heizwerken bezogen wird, welche neben Wärme, auch elektrische Energie erzeugen. Man weiss auch, dass man häuslicherisch mit der Energie umgehen sollte durch bessere Isolation der Bauten, weniger Glasfassaden, dadurch vielleicht, dass Klimaanlagen nur noch gestattet sind, wenn sie die Wärme zurückgewinnen, statt sie ins Freie zu blasen.

Alle diese Zielsetzungen sind seit Jahren klar, und das vergangene Jahr bot ja noch die einmalige Gelegenheit, dies in die Öffentlichkeit zu tragen. Es liegen auch sehr gute Berichte vor, einer über die Städtefernheizung von Sulzer, der im Auftrage des Amtes für Energiewirtschaft erstellt wurde sowie die BBC-Studie und verschiedene andere Arbeiten. Sie belegen im einzelnen, was grundsätzlich schon seit einiger Zeit bekannt ist.

Aber – eben das grosse Aber –, über diese generelle Zielsetzung, nämlich Diversifikation und Sparen, ist man

Schutz der Währung

Sauvegarde de la monnaie

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1974
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	09
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	11938
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	24.06.1974 - 15:30
Date	
Data	
Seite	309-310
Page	
Pagina	
Ref. No	20 003 108

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.

cantons de légiférer pour adopter tel ou tel système. Le terme «compléter» ne tend pas à restreindre leurs compétences dans un sens ou dans un autre. Nous n'en avons pas fait une affaire de cabinet et, si le plénum devait suivre la proposition de la minorité, je ne me considérerai pas comme déshonoré.

Bundespräsident Brugger: Ich schätze mich glücklich, dass wir nicht grössere Differenzen haben. An sich wäre weder der Antrag der Mehrheit noch der Antrag der Minderheit notwendig. Beide Anträge drücken eine Selbstverständlichkeit aus. Es ist selbstverständlich, dass die Kantone auch nach dem neuen Recht selbständig eigene Aktionen nach ihrem Willen, nach ihrer Form und nach ihrem Umfang durchführen können. Das war schon bisher so und wird auch in Zukunft so sein. Der Fortführung dieser Praxis kommt eine gewisse praktische Bedeutung zu, weil die Verhältnisse auf dem Wohnungssektor in diesem Lande ganz unterschiedlich sind. Wir haben in unserem ersten Entwurf, der ins Vernehmlassungsverfahren ging, diesen Artikel 54 nicht gehabt aus den Ueberlegungen, die ich Ihnen jetzt dargelegt habe. Dann wurde im Vernehmlassungsverfahren sehr nachdrücklich und breit der Wunsch geäussert, man sollte doch die Kantone noch in irgend einer Weise darauf hinweisen, dass sie nun nicht vollständig frei und ledig seien, sondern dass man von ihnen auch noch etwas erwarte, vielleicht noch mehr als bis anhin, nachdem sie an den Bundesaktionen finanziell nicht mehr beteiligt sind. Darum ist dieser Artikel 54 im Sinne eines zielgerichteten Appells aufgenommen worden. Wir sehen tatsächlich die Aufgabe der Kantone in Zukunft weniger auf dem Gebiete der Objektförderung als vielmehr im Sinne ergänzender fürsorglicher Massnahmen in individuellen Fällen, wo aufgrund ungünstiger Verhältnisse ein krasses Missverhältnis zwischen eigenen Mitteln, Einkommen und dem zu bezahlenden Mietzins besteht. Man sagt dem dann eben Subjekthilfe. Rechtlich erfolgt also die Aufnahme dieser Bestimmung lediglich *pro memoria*, und die nationalrätliche Kommission fand, sie könne fallen gelassen werden. Wenn Sie finden, der erwähnte Appell sei notwendig, dann müssen Sie dem Antrag von Frau Girardin zustimmen, und wenn Sie das andere tun, so ist es auch recht. Es bleibt dann alles beim alten. Ich wiederhole: Rechtlich notwendig ist weder das eine noch das andere.

Hefti: Das, was unsere Kollegin Frau Girardin wünscht, ist auch nach Antrag der Kommissionsmehrheit möglich. Wenn nicht ausdrücklich auf die individuellen Mietzinszuschüsse hingewiesen wurde, so deshalb, um nicht an Orten, wo dieses Bedürfnis noch nicht besteht, zusätzliche Begehrlichkeiten zu wecken in einer Zeit, da der Bundesrat den Kantonen und Gemeinden empfiehlt, in ihrem Finanzgebaren zurückhaltend zu sein.

Mme Girardin, rapporteur de la minorité: Je voudrais vous faire observer, à la suite de cette dernière remarque, qu'au contraire, si des occasions individuelles d'agir en faveur de certaines catégories sont données, cela permet d'éviter de mettre sur pied une loi générale dans certains cantons et, partant, de faire des économies: c'est un fait que l'on ne remarque pas assez souvent.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	18 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	15 Stimmen

Art. 55–70

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 55 à 70

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 71

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

(Die Aenderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 71

Proposition de la commission

Le Conseil fédéral est chargé de l'exécution de la présente loi. Il édicte les dispositions nécessaires.

Angenommen – Adopté

Art. 72

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Gesetzentwurfes

32 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Abschreibung von Motionen und Postulaten

Classement de motions et postulats

Präsident: Wie Sie der Botschaft haben entnehmen können, wird Abschreibung des Postulates Nr. 10 354 (Nationalrat/Ständerat) und der Motionen Nr. 10 590 (Eisenring) und 110 26 (von Arx) beantragt. Ich denke, die Kommission ist damit einverstanden. (Zustimmung – Adhésion)

An den Nationalrat – Au Conseil national

11 938

Schutz der Währung

Sauvegarde de la monnaie

Siehe Seite 309 hiervor — Voir page 309 ci-devant

Fortsetzung – Suite

Präsident: Gemäss Artikel 35 des Geschäftsverkehrsgesetzes haben wir über die Dringlichkeitsklausel abzustimmen, wobei das absolute Mehr aller Ratsmitglieder erforderlich ist. Die Kommission ist mit der dringlichen Inkraftsetzung einverstanden.

Abstimmung – Vote

Für die Annahme der Dringlichkeitsklausel	31 Stimmen
	(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

An den Nationalrat – Au Conseil national

Schulz der Währung

Sauvegarde de la monnaie

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1974
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	11
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	11938
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	26.06.1974 - 08:00
Date	
Data	
Seite	362-362
Page	
Pagina	
Ref. No	20 003 120

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.

11 937

Getreidegesetz. Revision
Blé. Modification de la loi

Siehe Seite 146 hiervor — Voir page 146 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 20. Juni 1974
 Décision du Conseil national du 20 juin 1974

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Gesetzentwurfes 32 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

11 938

Schutz der Währung
Sauvegarde de la monnaie

Siehe Seite 362 hiervor — Voir page 362 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 25. Juni 1974
 Décision du Conseil national du 25 juin 1974

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Beschlusentwurfes 32 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

11 652

Investitionshilfe für Berggebiete. Bundesgesetz
Aide en matière d'investissements
dans les régions de montagne. Loi

Siehe Seite 225 hiervor — Voir page 225 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 19. Juni 1974
 Décision du Conseil national du 19 juin 1974

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Gesetzentwurfes 29 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

11 814

Zuckerwirtschaft. Bundesbeschluss
Economie sucrière. Arrêté fédéral

Siehe Seite 246 hiervor — Voir page 246 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 28. Juni 1974
 Décision du Conseil national du 28 juin 1974

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Beschlusentwurfes 32 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

11 921

Viehhaltung im Berggebiet. Bundesgesetz
Elevage du bétail
dans les régions de montagne. Loi

Siehe Seite 231 hiervor — Voir page 231 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 24. Juni 1974
 Décision du Conseil national du 24 juin 1974

Präsident: Herr Heimann hat das Wort zu einer kurzen Erklärung.

Heimann: Ich gestatte mir, von Artikel 68 des Geschäftsreglementes Gebrauch zu machen, um folgende Erklärung abzugeben. Ich bedaure, gegen das Bundesgesetz über Kostenbeiträge an Viehhaltung im Berggebiet stimmen zu müssen, obwohl ich der Erhöhung dieser Beiträge beipflichten kann. Nachdem aber, trotz der schlechten Finanzlage des Bundes in das Gesetz zusätzlich die selbst in landwirtschaftlichen Kreisen umstrittene Subventionierung der Kuhhaltung aufgenommen wurde, muss ich das Gesetz ablehnen.

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Gesetzentwurfes 27 Stimmen
 Dagegen 1 Stimme

An den Nationalrat – Au Conseil national

Präsident: Wir sind am Schluss unserer Tagesordnung und damit auch am Ende der Sommersession angelangt. Sie war recht arbeitsintensiv, nach der Meinung mancher Kollegen und Hilfskräfte vielleicht sogar etwas überladen. Wir haben aber sämtliche uns vorgelegten Geschäfte durchberaten, zumeist mit einer sehr lobenswerten Präsenz. Wenn auch nicht alle unsere Beschlüsse überall auf Beifall stießen, so dürfen wir doch in Anspruch nehmen, gewissenhafte Arbeit geleistet zu haben. Dafür danke ich Ihnen. Nach diesen strengen Tagen sind die Sommerferien wohlverdient. Ich schliesse diese Session in der Hoffnung, Sie alle zum Beginn der Herbstsession am 16. September bei guter Gesundheit hier im Ständeratssaal wiederzusehen.

Schluss der Sitzung und Session um 8.10 Uhr

La séance et la session sont closes à 8 h 10

Schutz der Währung

Sauvegarde de la monnaie

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1974
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	13
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	11938
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	28.06.1974 - 08:00
Date	
Data	
Seite	394-394
Page	
Pagina	
Ref. No	20 003 130

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.